

Technische Daten / Technical Specifications / Caractéristiques techniques / Dati tecnici / Datos técnicos / 技术参数

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文(简体)	
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入	
Eingangsspannungsbereich (konfigurierbar)	Input voltage range (configurable)	Plage de tension d'entrée (configurable)	Range tensione d'ingresso (configurable)	Rango de tensión de entrada (configurable)	输入电压范围 (可配置)	0...30 V DC / 0...60 V DC / 0...150 V DC / 0...300 V DC / 0...440 V DC / 0...600 V DC / 0...60 V AC / 0...144 V AC / 0...300 V AC / 0...440 V AC
Max. Eingangsspannung	Max. input voltage	Tension d'entrée max.	Tensione d'ingresso max.	Tensión de entrada máx.	最大输入电压	500 V AC
Frequenzbereich	Frequency range	Plage de fréquence	Gamma di frequenze	Rango de frecuencias	频率范围	AC: 40...60 Hz (45...60 Hz for UL), DC:
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	输出	
Ausgangsspannung oder Ausgangsstrom	Output voltage or output current	Tension de sortie ou courant de sortie	Tensione di uscita o corrente di uscita	Tensión de salida o corriente de salida	输出电压或输出电流	0...10 V, 0/4...20 mA
Max. Ausgangsspannung oder Ausgangsstrom bei oberer Grenzwertüberschreitung	Max. output voltage or output current upon exceeding the upper limit value	Tension ou courant de sortie max. en cas de dépassement de la valeur seuil supérieure	Tensione d'uscita o corrente d'uscita massima con il superamento del valore limite superiore	Tensión de salida máxima o corriente de salida una vez superado el valor límite máximo	最大输出电压或输出电流超出上限值	11 V, 22 mA
Lastwiderstand, Spannung / Strom	Load resistance, voltage / current	Résistance de charge, tension / courant	Resistenza del carico, tensione / corrente	Resistencia de carga de tensión / corriente	载荷电阻, 电压/电流	> 10 kΩ / ≤ 500 Ω
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	电源电压	24...240 V AC/DC (-15 %/+10 %) AC: 40...60 Hz (45...60 Hz for UL)
Verlustleistung	Power consumption	Puissance dissipée	Potenza dissipata	Potencia de pérdida	功耗	≤ 2.2 W
Allgemeine Daten	General Specifications	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Genaugigkeit (Messbereich)	Accuracy (measurement range)	Précision (étendue de mesure)	Precisione (campo di misura)	Precisión (rango de medición)	测量精度	0.5 % U _N
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coefficiente de temperatura	温度系数	≤ 200 ppm/K
Sprungantwortzeit (10...90 %)	Step response time (10...90 %)	Temps de réponse à un échelon (10...90 %)	Tempo di risposta all'impulso (10...90 %)	Tiempo de respuesta gradual (10...90 %)	步进响应时间 (10 至 90%)	≤ 300 ms
Anlaufzeit	Start-up time	Temps de démarrage	Tempo di avvio	Tiempo de arranque	启动时间	≤ 200 ms
Kommunikationsschnittstelle, Adapter / Konfigurationssoftware	Communication interface, adapter / configuration software	Interface de communication, adaptateur / logiciel de configuration	Interfaccia di comunicazione, adattatore / software di configurazione	Interfaz de comunicaciones, adaptador / software de configuración	通讯接口, 适配器 / 配置软件	CBX200 USB / ACT20P DTM
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深	116.6 x 22.5 x 119.2 mm
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级	IP20
Gewicht max.	Weight max.	Masse max.	Peso max.	Peso máx.	最大重量	110 g
Drehmoment Anschlussklemme (min./max.)	Screw terminal torque (min./max.)	Couple borne de raccordement (min./max.)	Coppia di serraggio morsetto di collegamento (min./max.)	Par de apriete del terminal de conexión (min./máx.)	螺钉端子扭矩 (最小/最大)	0.4 / 0.6 Nm
Leitungsquerschnitt (Nenn./min./max.)	Wire size (nom./min./max.)	Section du conducteur (nom./min./max.)	Sezione del cavo (nom./min./max.)	Sección recta de cable (nom./min./máx.)	导线尺寸 (标称 / 最小 / 最大)	2.5 / 0.5 / 2.5 mm² (AWG 26...14)
Umgebungsbedingungen	Environmental Specifications	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-25...+65 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura stoccaggio	Temperatura almacenamiento	贮存温度	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)	5...90 % @ T _A = 40 °C
Isolationskoordination	Insulation coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento dell'isolamento	Coordinación de aislamiento	绝缘配合	
Isolationsspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Isolation voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension d'isolement, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione di isolamento, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Tensión de aislamiento, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	隔离电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源	2 kV AC / 2 kV AC / 1.5 kV AC
Bemessungsspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Rated voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension nominale, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione nominale, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Tensión de medición, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	额定电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源	600 V / 600 V / 300 V
Stehstoßspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Impulse withstand voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension de tenue aux chocs, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione impulsiva massima, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Sobretensión de choque fijo, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	冲击耐受电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源	4 kV / 4 kV / 2.5 kV (1.2/50 µs)
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré de pollution	Grado di lordura	Índice de contaminación	污染等级	2
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	适用标准	
Ausrüstung von Starkstromanlagen mit elektronischen Betriebsmitteln gemäß	Electronic equipment for use in power installations in accordance with	Équipement électronique utilisé dans les installations de puissance selon	Apparecchiature elettroniche da usare in installazioni alimentate a corrente secondo	Equipo electrónico para uso en instalaciones de potencia según	供电力安装的电子设备	EN 50178
EMV	EMC	CEM	CEM	EMC	EMC	IEC 61000-6-2, IEC 61000-6-4, IEC 61326-1
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte	Safety Requirements for Electrical Equipment for Measurement, Control, and Laboratory Use	Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire	Prescrizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, controllo e per utilizzo in laboratorio	Requisitos de seguridad de equipos eléctricos de medida, control y uso en laboratorio	用于测量, 控制和实验室使用的电气设备的安全要求	UL 61010-1

(fr) Consignes de sécurité

	DANGER Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : • L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. • Avant de terminer le montage fixe, n'appliquer aucune tension dangereuse sur l'appareil. • Dans les applications pour lesquelles des tensions dangereuses sont appliquées aux entrées/sorties de l'appareil, il faut veiller à garder une distance ou une isolation suffisante entre les câbles, bornes de connexion et boîtier par rapport à l'environnement (appareils voisins compris) afin de garantir la protection contre les chocs électriques. • Il est interdit au client de réparer le dispositif. • Si le dispositif est utilisé d'une manière différente de celle spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le dispositif risque d'être altérée.
	AVERTISSEMENT
	• Toutes les exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance. • Éviter le rayonnement solaire direct, les fortes poussières, chaleurs, secousses mécaniques et les chocs. • L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à une forte humidité. • Tous les appareils peuvent être utilisés pour la classe de mesure II et le degré de pollution 2. Les appareils sont conçus de telle sorte qu'ils peuvent même fonctionner à des altitudes allant jusqu'à 2000 m, en toute sécurité. • L'appareil est équipé de connexions pour câblage en unité et s'alimente par un bloc secteur à isolation double/renforcée. L'interrupteur secteur doit être facile d'accès et se trouver à proximité de l'appareil. Cet interrupteur secteur doit être identifié comme unité de sectionnement pour cet appareil. • Vous trouverez l'année de fabrication par les deux premiers chiffres du numéro de série. • L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée. • Cet appareil est un appareil ouvert (appareil « open-type ») qui doit être installé dans un boîtier adapté à l'environnement concerné et accessible uniquement à l'aide d'un outil.
	ATTENTION • Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

(it) Indicazioni di sicurezza

	PERICOLO
	Per un'installazione e un esercizio sicuri dell'apparecchio occorre attenersi a quanto segue: • L'apparecchio può essere installato solo da personale specializzato e qualificato che abbia dimestichezza con le leggi, le normative e le direttive nazionali e internazionali per la regione di utilizzo in questione. • Non dare tensione elettrica pericolosa all'apparecchio prima della conclusione dell'installazione fisica. • Per le applicazioni in cui vengono collegate tensioni pericolose agli ingressi/alle uscite dell'apparecchio, occorre mantenere una distanza di assicurare un isolamento sufficienti in relazione ai cavi, ai morsetti di collegamento e alle custodie rispetto all'ambiente circostante (compresi gli apparecchi accessori), al fine di garantire la protezione dalle scosse elettriche. • La riparazione dell'apparecchio da parte del cliente non è consentita. • Se l'apparecchio viene utilizzato in modo diverso rispetto a quanto specificato dal produttore, la protezione fornita dall'apparecchio potrebbe risultare ridotta.
	AVVERTENZA
	• Tutti i requisiti tecnici e le indicazioni per l'uso devono essere tenuti in considerazione prima dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione. • Evitare la luce solare diretta, lo sviluppo di grandi quantità di polvere, il calore e le vibrazioni e gli urti meccanici. • L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o a forte umidità. • Tutti gli apparecchi possono essere utilizzati per la categoria di misura II e il grado di lordura 2. Gli apparecchi sono progettati in modo da funzionare in sicurezza anche a un'altitudine massima di 2000 m. • L'apparecchio è munito di morsetti per il cablaggio del campo ed è alimentato da un alimentatore con isolamento doppio/rinforzato. L'interruttore di rete deve essere facilmente accessibile e trovarsi in prossimità dell'apparecchio. Tale interruttore di rete deve essere identificato come unità di sezionamento per l'apparecchio in questione. • L'anno di produzione è indicato dalle prime due cifre del numero di serie. • L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata. • Questa apparecchiatura è un dispositivo aperto (dispositivo "open-type") che deve essere installato in una custodia adatta alle condizioni ambientali e accessibile solo con l'ausilio di un utensile.
	ATTENZIONE
	• Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

(es) Indicaciones de seguridad

	PELIGRO Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: • El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. • Antes de finalizar el montaje fijo, el aparato no debe exponerse a tensiones peligrosas. • En aplicaciones en las que hay tensiones peligrosas conectadas a las entradas/salidas del aparato, debe procurarse una distancia o aislamiento suficiente entre cables, bornes de conexión y carcasa y el entorno (incluidos aparatos secundarios) para asegurar la protección frente a posibles electrocuciones. • El cliente no está autorizado a reparar el dispositivo. • Si el dispositivo se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, puede disminuir la protección proporcionada por el dispositivo.
	ADVERTENCIA • Todos los requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento. • Debe evitarse la radiación solar directa, fuerte generación de polvo, calor, esfuerzos mecánicos y golpes. • El aparato no debe exponerse a la lluvia ni a la fuerte presencia de humedad. • Todos los aparatos pueden utilizarse para la categoría de medición II y el grado de ensuciamiento 2. Los aparatos han sido diseñados de forma que incluso a una altura de utilización de hasta 2000 m pueda funcionar con seguridad. • El aparato está equipado con conexiones de cableado de campo y recibe suministro de una fuente de alimentación con aislamiento doble/ reforzado. El interruptor de alimentación debería estar fácilmente accesible y se encuentra cerca del aparato. Este interruptor de alimentación debería estar señalizado como unidad de desconexión para este aparato. • El año de fabricación figura en los primeros dos dígitos del número de serie. • El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión. • Este es un dispositivo abierto (dispositivo "open-type") que debe instalarse dentro de una carcasa apropiada para su entorno de uso, que únicamente es accesible con ayuda de una herramienta.
	ATENCIÓN • Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

安全规程

	危险 为保证装置和操作安全, 请务必下列规程: - 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 在装置安装当前, 切勿将危险电压接通至装置。 - 在应用中, 装置的输入/输出如果要接入危险电压, 必须保证导线、端子和外壳与四周 (包括相邻的装置) 之间有充分的空间间隔或隔离, 以确保防触电保护有效。 - 严禁用户自行对设备进行维修。 - 如不能遵照厂商规定的方法使用设备, 则可能影响设备的防护等级。
	警告
	必须遵照相关安全规程、技术规格和操作规程, 对设备进行安装、试运行和维护。 - 避免日晒、粉尘、高温、机械振动和冲击, 以及雨淋和高湿环境。 - 所有装置都符合 II 类测量和污染等级 2 级的要求。该装置的设计保证其在海拔 2000 米以内能安全工作。 - 装置配有接线端子, 且其电源具有双重绝缘或强化绝缘。电源开关临近装置, 易操作。电源开关显示为装置的开断单元。 - 可从序列号的前两位读取装置的制造年份。 - 断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。 - 该装置是一款开放式的设备, 应安装在与环境相适应的外壳中, 外壳必须使用工具方可进入。
	注意
	在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。

de Bedienungsanleitung

Analoger Spannungswandler ACT20P-VM-AO-S

(en) Operating instructions

Analogue voltage transducer:
ACT20P-VM-AO-S

(fr) Mode d'emploi

Convertisseur de tension analogique:
ACT20P-VM-AO-S

it Istruzioni per l'uso

Convertitore di tensione analogico:
ACT20P-VM-AO-S

(es) Instrucciones de empleo

Transductor de tensión analógico:
ACT20P-VM-AO-S

② 操作规程
模拟电压

ACT20P-VM-AO-S

ACT20P-VM-AO-S 7760054306

CBX200 USB	8978580000
------------	------------



Weidmüller Interface GmbH & Co. KG

Klingenbergstraße 16

32758 Detmold, Germany

Phone +49 (0) 5231 14-0

Fax +49 (0) 523
www.weidmueller.com



2492560000/01/10-2018

